Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 25 (1998)
Heft: 2

Artikel: Votación federal del 7 de junio de 1998 : 3 temas: ingeniería genética, presupuesto federal y protección del estado

Autor: Tschanz, Pierre-André

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-908850

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Votación federal del 7 de junio de 1998

3 Temas: ingeniería genética, presupuesto federal y protección del estado

Pierre-André Tschanz

El tema central del debate político sobre la votación federal del 7 de junio de 1998 es la ingeniería genética. El pueblo y los cantones votarán sobre la Iniciativa Protección de los Genes, la iniciativa popular «S.o.S. – Suiza sin Policía Fisgona» y las medidas para equilibrar el presupuesto nacional.

¿Hasta dónde debe llegar la ingeniería genética? Esta es la pregunta central del debate sobre la iniciativa protectora de los genes. ¿V.g. es aconsejable que Suiza permita que sus consumidores compren papas alteradas genéticamente, como las que se diseñaron en Alemania para efectos de ensayo? (Foto: Keystone)

Iniciativa Protección de los Genes

La iniciativa popular «Para Proteger la Vida y el Medio Ambiente de la Manipulación Genética», llamada también Iniciativa Protección de los Genes, solicita que se prohiba la producción de animales con genes manipulados, la introducción al medio ambiente de organismos manipulados genéticamente y el otorgamiento de patentes sobre organismos vivientes manipulados genéticamente. La iniciativa fue registrada en 1993 con 111.000 firmas válidas. Los iniciadores proponen restricciones importantes en el campo de la ingeniería genética.

Lo anterior quedaría estipulado en el nuevo artículo constitucional 24decies que comprometería al gobierno federal a decretar disposiciones sobre el trato del patrimonio hereditario de la fauna, la flora y demás organismos. Dicho artículo incluiría, además de las prohibiciones mencionadas, disposiciones muy estrictas en cuanto a la investigación y la producción de organismos manipulados genéticamente.

Los consejeros federales y la gran mayoría de los parlamentarios temen que de aceptarse la iniciativa, tendría consecuencias graves para varios campos de investigación científica y desventajas para la investigación y el desarrollo en ciertos campos tales como la producción de medicamentos y productos alimenticios, la protección del medio ambiente y la agricultura. Además, consideran que la industria se vería obligada a transferir al extranjero aún más centros de investigación y producción.

Aunque los consejeros federales y los parlamentarios recomiendan no aceptar la iniciativa sin presentar una propuesta propia, comparten la opinión de que es necesario implementar pautas que regulen la ingeniería genética. Por eso están preparando una serie de medidas que cubran las omisiones de las leyes correspondientes vigentes.

Este proyecto de ley conocido bajo el nombre de «Gen-Lex» incluye ciertas pautas básicas sobre la protección del

Ya se permiten productos manipulados genéticamente

A fines de 1997, las autoridades federales competentes permitieron la venta en Suiza de los productos de soja manipulados genéticamente por el grupo norteamericano Monsanto y del maíz alterado genéticamente producido por Novartis.

ser humano y del medio ambiente, garantiza la dignidad de las criaturas y la conservación de todas las especies. Incluye la ampliación de la obligación de declarar v.g. para todos los medicamentos, vacunas y cosméticos elaborados con ingeniería genética. Reglamenta más estrictamente la manipulación genética de los animales. Mejora la información y su transparencia y prevé el nombramiento de una comisión que vele por la ética y que garantice la implementación de las disposiciones.

Ciertas pautas ya existen, entre ellas el artículo constitucional contra el abuso de los métodos de reproducción y de la ingeniería genética en el ser humano (aceptado por el pueblo en mayo de 1992). Mientras que dicho artículo se limita exclusivamente al campo humano, la iniciativa sólo considera el no humano. La otra iniciativa lanzada por los mismos grupos propone reglamentar el campo humano mucho más estrictamente. Votaremos sobre esta última después de que los parlamentarios la hayan tratado. La Iniciativa Protección de los Genes es apoyada por los miembros de los partidos Ecológico y Socialista y los de las organizaciones dedicadas a la protección del medio ambiente y de la naturaleza. Están en contra de ella los miembros de los partidos burgueses, los industriales y los científicos. ■

Equilibrar el presupuesto

No queda duda de que hay que sanear el presupuesto federal. Pese a los esfuerzos de reducir los gastos y de aumentar los ingresos, el déficit nacional ha aumentado continuamente desde los años 90s. Los consejeros federales y los parlamentarios han decidido someterse a una disciplina económica estricta (independiente de los programas de ahorro ya implementados y por implementar) para así cumplir con su meta propuesta de equilibrar el presupuesto nacional hasta el año 2001. Esperan que hasta entonces hayan logrado reducir el déficit a aproximadamente CHF 1 millardo. La resolución federal correspondiente delinea las etapas para lograrlo; hasta 1999 el déficit debe reducirse hasta un máximo de CHF 4 millardos, hasta 2000 a 2.5 y hasta fines de 2001 al 2% de los ingresos.

El texto que se le añadirá a las disposiciones transitorias estipuladas en la Constitución no indica cuáles son las medidas concretas para alcanzar el saneamiento del presupuesto. Serán las autoridades federales las encargadas de velar por los presupuestos y de implementar más reducciones, si hace falta.

Votaciones Federales

7 de junio de 1998

- Disposición federal del 19 de diciembre de 1997 sobre las medidas para equilibrar el presupuesto
- Iniciativa popular «Para Proteger la Vida y el Medio Ambiente de la Manipulación Genética»
- Iniciativa popular «S.o.S. – Suiza sin Policía Fisgona»

Si la situación económica lo exige, los delegados a la asamblea federal tienen el derecho de prorrogar el plazo en un máximo de 2 años y si la economía lo permite, pueden acortar los plazos correspondientemente.

El déficit esperado para 1998 es de más de CHF 7.5 millardos y el déficit nacional total ascenderá a más de CHF 100 millardos durante el presente año. ■

«Suiza sin Policía Fisgona»

La iniciativa popular «S.o.S. – Suiza sin Policía Fisgona» solicita la abolición de la policía política. Fue registrada en octubre de 1991 con apenas 106.000 firmas y fue la respuesta al «Affaire de las Fichas» de fines de los años 80s. Sus iniciadores piensan que la compilación de datos por las autoridades policíacas como medida preventiva es inaceptable en una democracia.

Los consejeros federales y la gran mayoría de los parlamentarios consideran que en vista de los retos presentados por el terrorismo, el espionaje y el crimen organizado esta iniciativa es poco realista. Además, sostienen que la policía política objeto de la iniciativa, fue eliminada cuando salió a la luz del día el escándalo de las fichas y que la protección del estado fue reorganizada totalmente. Al mismo tiempo, los consejeros federales y los parlamentarios han elaborado un decreto para la protección del estado, que hace poco entró en vigor. Los iniciadores de «S.o.S. – Suiza sin Policía Fisgona» no lograron compilar las 50.000 firmas necesarias para el referéndum y la votación sobre dicho decreto.

En un punto dicho decreto se acerca bastante a la iniciativa: prohibe básicamente la compilación de datos sobre las actividades políticas de los ciudadanos. No obstante, la policía federal tiene el derecho de compilar datos de personas sospechosas sin informarlas sobre sus actividades, siempre y cuando la seguridad interna del país esté seriamente amenazada. El objetivo principal del decreto es la lucha contra los terroristas, los espiones, los extremistas violentos y los criminales organizados.

Aunque aceptar la iniciativa no abolirá el decreto, imposibilitaría la compilación de datos para prevenir y/o descubrir las actividades criminales que amenacen la seguridad interna y por ende, la libertad fundamental de los ciudadanos. Los consejeros federales y los parlamentarios sostienen que las actividades policíacas preventivas son indispensables para garantizar la seguridad interna del país. ■

Información en cassettes

Radio Suiza Internacional le ofrece gratuitamente a las y los suizos que residen en el extranjero información sobre las votaciones federales. Si le interesa recibir estas cassettes, por favor llene el cupón que aparece en esta página y envíelo a:
Schweizer Radio International, Abstimmungs-Kassetten, CH-3000 Bern 15.
Recibirá a tiempo una cassette sobre cada votación.

Cupón de pedido

Antes de cada votación federal, deseo recibir la cassette de Radio Suiza Internacional en:

☐ Alemán
☐ Francés
☐ Italiano (marque lo que corresponda)

Nombre: _____

Apellido: _____

Domicilio: _____

Una vez haya solicitado le enviemos las cassettes seguirá recibiéndolas para todas las votaciones. Por consiguiente no hace falta que vuelva a pedirlas. Para agilizar la administración le agradecemos no pida las cassettes más de una sola vez. Por favor comuníquenos a tiempo su nueva dirección cuando se mude. Cuando no hay votaciones tampoco le enviaremos cassettes.